

Convention between the  
United States of America  
and the  
Republic of Peru.

Whereas differences having arisen between the United States of America and the Republic of Peru originating in the capture and confiscation by the latter of two ships belonging to citizens of the United States called the "Lizzie Thompson" and "Georgianna"; and the two Governments not being able to come to an agreement upon the questions involved in said capture and confiscation; and being equally animated with the desire to maintain the relations of harmony which have always existed, and which it is desir-

# Convencion entre el Perú, y los Estados Unidos de América.

Por quanto se han suscitado entre la  
Republica del Perú y los Estados Unidos  
de América algunas diferencias originadas  
por la captura y confiscacion de dos buques  
pertenecientes a ciudadanos de los Estados  
Unidos titulados "Sirri Thompson" y "Geor-  
giana"; y no habiendo podido los dos Gobier-  
nos arribar a un arreglo de las cuestiones  
provenientes de dicha captura y confiscacion,  
y estando animados ambos del deseo de man-  
tener las relaciones de amistad y armonia q.  
siempre han existido y que desean continuar  
y estrechar, han convenido en someter todas las  
cuestiones tanto de hecho como de derecho, a una

able to preserve and strengthen between the two Governments, have agreed to refer all the questions both of law and fact involved in the capture and confiscation of said ships by the Government of Peru to the decision of some friendly Power and it being now expedient to proceed to and regulate the reference as above described the United States of America and the Republic of Peru have for that purpose named their respective Plenipotentiaries, that is to say the President of the United States has appointed Christopher Robinson their Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Peru and the President of Peru Dr José Gregorio Paz Soldán Minister of State in the office of Foreign Relations and President of the Council of Ministers who after having

sas a la captura y confiscacion de los buques *Lirrie Thompson* y *Georgiana*, a la desision de una potencia amiga. Y estando convenidos en proceder asi y arreglar de este modo las diferencias mencionadas, la Republica del Peru y los Estados Unidos de America han nombrado con tal objeto sus respectivos Plenipotenciarios, a saber, el Presidente del Peru a D. José Gregorio Tar Saldan. Ministro de Estado, en el Despacho de Relaciones Exteriores y Presidente del Consejo de Ministros, y los Estados Unidos de America a D. Cristobal Robinson, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de dichos Estados en Lima, quienes despues de haber canjiado sus respectivos plenos poderes y hallandolos en buena y debida forma han convenido en los articulos siguientes.

exchanged their full powers, found to be  
in due and proper form, have agreed upon  
the following articles:

Article I.

The two contracting parties agree in nam-  
ing as Arbitrator, Umpire and friendly  
Arbitrator His Majesty the King of  
Belgium, conferring upon him the most  
ample power to decide and determine all  
the questions both of law and fact in-  
volved in the proceedings of the Govern-  
ment of Peru in the capture and con-  
fiscations of the ships "Lizzie Thompson"  
and "Georgianna".

## Artículo 1.

Las dos partes contratantes convienen en nombrar árbitro, arbitrador y amigable componedor a S. M. el Rey de los Belgas, confiriéndole el más amplio poder para que decida y resuelva todas las cuestiones tanto de hecho como de derecho, procedentes de la conducta observada por el Gobierno peruano en la captura y confiscación de los buques "Lizzie Thompson" y "Georgiana".

Article II.

The two contracting parties will adopt the proper measures to solicit and obtain the assent of His Majesty the King of Belgium to act in the office hereby conferred upon him.

After His Majesty the King of Belgium shall have declared his assent to exercise the office of Arbitrator the two contracting parties will submit through their Diplomatic Agents residing at Brussels, to His Majesty copies of all the correspondence proof papers and documents which have passed between the two Governments or their respective Representatives; and should either party think proper to present to said Arbitrator any

## Artículo II.

Las dos partes contratantes emplearán los medios conducentes para suplicar y obtener de S. M. el Rey de los Belgas la aceptación del cargo que se confieren.

Después que S. M. haya manifestado su aquiescencia para ejercer el cargo de árbitro, ambas partes contratantes someterán, por medio de sus Agentes diplomáticos residentes en Bruselas a S. M. copias de toda la correspondencia, pruebas, papeles y documentos, que han sido cambiados entre los dos Gobiernos y sus respectivos representantes, y si alguna de las partes contratantes,



other papers proofs or documents in addition to those above mentioned the same shall be communicated to the other party within four months after the ratification of this convention

### Article III.

Both parties being equally interested in having a decision upon the questions hereby submitted, they agree to deliver to the said Arbitrator all the documents referred to in the second article within six months after he shall have signified his consent to act as such.

creyere conveniente presentar al dicho  
arbitro otros papeles, pruebas, i documentos  
ademas de los mencionados, estos serán  
comunicados a la otra parte en el tér-  
mino de cuatro meses despues de  
la ratificación de este convenio.

### Artículo III.

Estando ambas partes igualmen-  
te interesadas en que se decidan las  
cuestiones sometidas, convienen en  
entregar al dicho arbitro todos los  
documentos mencionados en el  
artículo 2.º en el término de  
seis meses, despues que el arbitro  
haya prestado su consentimiento.

Article IV.

The sentence or decision of said Arbitrator when given shall be final and conclusive upon all the questions hereby referred, and the contracting parties hereby agree to carry the same into immediate effect.

Article V.

This convention shall be ratified and the ratifications exchanged in the term of six months from the date hereof.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Governments have signed and

## Artículo IV.

La sentencia, o decision, de dicho arbitro, será la conclusion, de todas las cuestiones mencionadas anteriormente, y las partes contratantes se comprometen a cumplir inmediatamente esta decision.

## Artículo V.

Esta convencion será ratificada y se cangearán las ratificaciones en el término de seis meses contados despues de firmado este convenio.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios de los Gobiernos,

sealed with their respective seals the present convention

Done in the city of Lima in duplicate on the twentieth day of December in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty two

Christopher Robinson

José G. Paz  
Soldado



Han firmado y sellado con sus se-  
llos respectivos la presente conven-  
cion.

Hecha en Lima por cuadru-  
plicado a los veinte dias del mes  
de Diciembre del año del Señor  
mil ochocientos sesenta y dos.

Jose y Pazo  
Soldan

Christopher Robinson

